



# VERSCHTEHSCH?

1000 UND 1 FALL EINER ÜBERSETZERIN

EINFRAUTHEATER MIT

ZARINA TADJIBAEVA

BUCH/REGIE: ANDREJ TOGNI

[WWW.VERSCHTEHSCH.NET](http://WWW.VERSCHTEHSCH.NET)

Info/Video/Tickets



**13.9.2019, 20 Uhr**  
turbine, Langnau a.A.

**3.10. / 14.11.2019, 20 Uhr**  
MIMOS, Kornhausstrasse 18, Zürich

**17.10.2019 / 7.2.2020, 20 Uhr**  
ONO, Kramgasse 6, Bern

**26.10.2019, 19.30 Uhr**  
Kulturforum Richterswil

**5.12.2019, 20.30 Uhr**  
Klibühni Chur

# VERSCHTEHSCH?

1000 UND 1 FALL EINER ÜBERSETZERIN  
EINFRAUTHEATER MIT ZARINA TADJIBAEVA  
BUCH/REGIE: ANDREJ TOGNI

Auf der Bühne steht eine Dolmetscherin, die vom Russischen, Persischen und Tadschkischen ins Deutsche und wieder zurück übersetzt. Sie jongliert mit Bedeutungen, mit kulturellen Eigenheiten, mit unfreiwilligem Humor, mit scheiternder und gelingender Integration. Sie taucht ein in fremde Seelen, dramatische Schicksale, in die Missverständnisse des Alltags. Auf dem Standesamt, vor Gericht, beim Psychologen, im Spital.

In ihrer Kunstfigur schöpft Zarina Tadjibaeva aus ihrer vieljährigen Erfahrung als Übersetzerin. Sie schildert eine Fülle von Situationen so intensiv, dass sie als Vollblut-Komödiantin immer wieder ins Spielen kommt und in die einzelnen Figuren schlüpft. Nichts ist ihr fremd. Der geschwätzige Perser, die russische Drama-Queen, die arrogante Beamtin, der orientierungslose Gesuchsteller - vor unseren Augen und Ohren breitet sich ein Kosmos aus, der uns zum Lachen und zum Weinen bringt.

Zarina spielt, singt, tanzt, bedient den Laptop und regelt das Licht.

INFO/FOTOS/VIDEO:  
[WWW.VERSCHTEHSCH.NET](http://WWW.VERSCHTEHSCH.NET)